

Maintenance of federal jurisdiction

(3) If any Province or Territory, acting alone or in conjunction with any other Province or Territory, contravenes this section, the Government of Canada may take such steps as it deems necessary to maintain federal jurisdiction over that Province or Territory and to enforce the laws of Canada as they may apply to residents of that Province or Territory.

(3) Si une province ou un territoire, seul ou conjointement avec une autre province ou un territoire, contrevient au présent article, le gouvernement du Canada peut prendre les mesures qu'il estime nécessaires pour maintenir sa compétence sur cette province ou ce territoire et pour faire appliquer les lois du Canada qui s'appliquent aux habitants de la province ou du territoire.

Compétence fédérale

Coming into force

5. This Act shall come into force on a date to be fixed by the Governor in Council.

5. La présente loi entre en vigueur à la date 10 fixée par décret.

Entrée en vigueur

Continuity of jurisdiction

(2) This Act is deemed to have been in force from a date to be fixed by the Governor in Council.

(2) Il est deemed de provenance et de continuité de la loi dans le cadre de la continuité des lois fédérales.

The Commission for the Environment

(3) That there is no provision in the Constitution for the withdrawal from the jurisdiction of a Province or Territory.

(4) La Commission ne peut être créée d'un autre point de vue que celui de la 10-15

The jurisdiction of the Governor in Council

(4) That the Governor in Council may not be deprived of any part of the territory of Canada except with its consent and by due process of constitutional amendment.

(5) La délimitation ne peut être faite d'un autre point de vue que celui de la 20

Residence of the Governor

(5) That no Province or Territory may unilaterally withdraw from the Federation.

(6) Aucune province ou territoire ne peut se retirer unilatéralement de la fédération.

Protection of the environment

(6) That the Government of Canada may take such steps as it deems necessary to maintain and protect the territorial integrity of the Federation, in the interest of all Canadians, of whatever race and creed, in accordance with these principles.

(7) Le gouvernement du Canada peut prendre les mesures qu'il estime nécessaires à la préservation et à la protection de l'intégrité territoriale de la fédération dans l'intérêt de tous les Canadiens, de toutes races et de toutes croyances, en conformité avec ces principes.

Territorial Protection

4. (1) No Province or Territory shall collect, require or permit a referendum to be held on any question purporting to seek a mandate for the withdrawal of that Province or Territory from the Federation without the Parliament's consent.

4. (1) Aucune province ou territoire ne peut organiser, exiger ou permettre un référendum en vue d'un référendum sur une question tendant à obtenir le mandat pour se retirer de la fédération sans le consentement de la 10

(2) No Province or Territory shall, either unilaterally or in conjunction with any other

(2) Aucune province ou territoire ne peut soit unilatéralement soit conjointement

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Publié avec l'autorisation du président de la Chambre des communes

Available from: Public Works and Government Services Canada — Publishing, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition, Ottawa, Canada K1A 0S9